

# DANIELA NEGRETE MARTINEZ

## Translation and Content Creation

+1 (508) 2026171 USA  
+52 55 21281722 Mexico  
[negrete.daniela@gmail.com](mailto:negrete.daniela@gmail.com)

<b>Skills</b>	Translation, Localization, Transcreation, Proofreading, Editing, Content Creation. CafeTran Espresso, Wordfast, Office, Photoshop, Illustrator, Audition, Dreamweaver
<b>Languages</b>	<div>Spanish – Native</div> <div>English – Native</div> <div>French - Advanced</div> <div>Italian - Advanced</div> <div>German – B1</div>
<b>Translation</b>	<div>English to Spanish</div> <div>Spanish to English</div> <div>French to Spanish and English</div>
<b>Personal Statement</b>	I have seven years of experience in freelance translation, content creation and proofreading. My work experience covers literature, social studies, technology, legal, and medical texts. I am fully bilingual and bicultural. I produce high quality texts.
<b>Education</b>	<p><b>UIC Universidad Intercontinental – Bachelor’s Degree in Literary Translation. 2013</b>  Thesis: “<i>The Appropriation Of Le Petit Prince in The Translation Process</i>” A narrative analysis based on Roland Barthes.</p> <p><b>Fondo de Cultura Económica (Publishing House)</b>  Social Service: Adaptation and Translation of the Second Edition of “<i>The Hero of a Thousand Faces</i>” By Joseph Campbell (2014)</p> <p><b>National Conservatory of Music – Technical Degree in Piano and Voice, 2003 – 2008</b>  <b>Escuela activa de fotografía – Certificate, 2002 – 2003</b></p>
<b>Summary of Work Experience</b>	<p>Publications</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lovecraft H.P. (2017). <i>Relatos a dos manos: textos en colaboración</i>, Mexico: Mirlo</li> <li>• Campbell, J. (2014). <i>El héroe de las mil caras: Psicoanálisis del mito</i> (2a ed.) Mexico: FCE. Over 1 million copies sold world-wide.</li> </ul> <p>Literature and Arts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Paw Patrol</i> - Editorial Planeta   Several Translations to Spanish of Children’s Books (Aug 2019 - 2020)</li> <li>• <i>Top Wing</i> – Editorial Planeta   Several Translations to Spanish of Children’s Books (Aug 2019 - 2020)</li> <li>• JoJo and BowBow Take the Stage   Translations to Spanish (June 2019)</li> <li>• TV Series Pitch – GRUMER   Translation to English (April 2020)</li> <li>• Poetry Excerpts from Books by poet Álvaro Mata Guillé: <i>Un libro sin nombre</i>, anthology; <i>Una serpiente sin alas</i>, Babilonia, Bogota, Colombia (2020); <i>Un país sin nombre</i>; Ponciano Arriaga, Mexico (2018); <i>Más allá de la bruma</i>, Editorial Abismos, Mexico City (2017)   Translation to English (Feb 2020)</li> <li>• <i>Origami</i> by Monica Cilmi – Editorial Mirlo (publishing house)   Translation and proofreading (Feb 2018)</li> </ul>

**DANIELA NEGRETE MARTINEZ**  
Translation and Content Creation

**Social Studies**

- *The Millennial Voter* by Francisco Parra – GRUMER | Translation to English (Dec 2019)
- *The Hero of a Thousand Faces* by Joseph Campbell, Fondo de Cultura Economica | Translation and Adaptation of the Second Edition to Spanish (August 2013)

**Technical**

- The Digital Twin and The Smart – GRUMER | Translation to Spanish (Mar 2020)
- Technical Provision Agreement and Other Documents for The Federal Telecommunications Institute – GRUMER | Team translation to English and proofreading (May - Nov 2019)
- Workday Recruiter Software – The Modern Language Center | Translation and proofreading (Mar 2018)
- Shipping and Logistics – Cameron International Corporation | Translation and proofreading (Apr 2017)

**Legal**

- Official Documents – Private Clients and the offices of Migration through GRUMER | Translation and proofreading (Nov 2013 - current)
- Loan Agreements and other Legal Documents – GRUMER | Translation to Spanish (Aug 2019 – Jan 2020)

**Medical**

- Mexicali Bariatric Center | English Content Creation and localization to Spanish (Sep 2016 - current)

**Marketing**

- Spandex Website Case Study Video – The Modern Language Center | Translation and proofreading (Jul 2017)
- Biofields Oilseeds Market Study – The Modern Language Center | Translation and proofreading (Sep 2016)
- Qualitative Research Reports – Gatorade/ L'ORÉAL | Team translation and proofreading (Aug 2016)